

JIǎMÍNG JĀNGHÁN FÀNG CÍDIǎN

简明英汉法律词典

金耀等 编译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00075-0/B·4

1990 年 9 月第 1 版

开本 787×960 1/32

1990 年 9 月北京第 1 次印刷

字数 1135 千

印数 0—4 550 册

印张 28

定价: 9.60 元

前 言

《简明英汉法律词典》“Concise English-Chinese Law Dictionary”编译之目的在于对英美法律术语提供较精确的汉译，以为学习研究外国法律，服务四化建设的一部参考工具书。为此而广采博纳集成条目，共计四万五千余条，内容除英美法外并包括国际公法、国际私法和国际经济法所属各类法律术语，以及国际条约和国际机构名称用语。对于其中有些条目在必要的情况下并附以解释，以助理解。其语种除英语外，还包括法律上常用的拉丁语以及部分法语、德语和西班牙语等法律术语。

本词典编译中所用的参考书籍，主要是：《牛津法学指南》（沃克）、《布莱克法学辞典》（布莱克）、《法学辞典》（弗吉斯）、《新英日法学辞典》（南好修）、《英日法学辞典》（增岛六一郎）、《法学辞典》（末川博）、《英国民法汇纂》（詹金斯）、《德国民法原理》（舒斯特）、《罗马法》（黄俊）和《奥本海国际法》等。此外，还参考了国内外其他种种法学资料，这里不再一一列举。

本词典的校对工作，承我国几位著名法学家共同担任，从而大大提高了本词典的精确水平。他们是：我国法学界老前辈当代法学家、“国际法学会”会员、外交部法律顾问李浩培教授以及我国国际法专家胡其安教授，国际经济法专家史久镛教授和外空法专家贺其治教授。此外，在编译过程中还得到林兆南、肖榕、纪立德、马北强、陈久长和吕平等许多同志以各种不同形式的支持和鼓励；同时在书稿打字和誊清上并得到下列同志大力帮助：肖榕、张赛进、王襄蓉、车丽华、王志明、符玉国、李金培、杨薇、郑国新、陈玲、焦乃智、蔡传、董斯奇、喻民生、黄宝祥、李世琪、王宪鹏、廖菊华、黄志荣、黄锡琪、刘邦定、刘炜、杜云生、于忠塘、刘

为国、谢淑敏、舒璋、何天祥、赵国伟、宋薇、林令山、刘海琨、许芳、郑国祥、彭克玉、张献、孙敏勤、宋大巧、高风、王冬、李威、孟纯才、徐宏、李焕庭、王淑芬、段洁龙、魏燕君、郑和康、梁慧、沈辉和田晓云等同志。谨此一并致谢。

本词典主要是利用业余时间编译的，自一九七六年开始，历时十余年始告完成。由于个人学识谫陋，又缺乏编写词典的经验，疏漏之处，在所难免，请读者不吝指正。

用法说明

(一) 编排:

1. 参照外国法学词典的编法, 本书按照字母顺序编排。
每个条目第一个字母大写。

2. 本书对于复合词和名词词组均按词序排列, 但如果第一个单词相同, 则按第二个单词的字母顺序排列。

(二) 条目:

3. 名词和专用语的缩写按字母拼写编成二个条目, 例如:
Ab=abr, [缩] abridgment 为一个条目; Abridgment 为另一个
条目; 又如: AALCC, [缩] Asian-African Legal Consultative
Committee 为一个条目; Asian-African Legal Consultative
Committee 为另一个条目。余则类推。

4. 词意相同, 但拼写不同的词则放在括号之内, 例如: Allu-
vio(alluvion), 余则类推。

(三) 释文:

5. 一个词或短语有二个以上不同释文时, 各条释文都列出来, 意思相同或相近的用逗号或分号隔开, 不同的则用分号隔开。

6. 一个词具有名词、动词(包括及物和不及物动词)、形容词等多种词性, 其释文分别列出, 但在其前面标以 I、II、III 等罗马数字以为区别。

7. 如果二个条目上下紧接着其释文又相同者, 后一条释文略, 而代之以“同上”(或“参见”)两字表示。

8. 名词释文前所注的[复]表示为复数, 但含有新意, 例如:
Amends 意为“赔偿; 赔罪”。

9. 本词典中“Contract”一词多译为“契约”，有时也译为“合同”，或两种释文均列入；又如“Mortgage”有时译为“抵押”，有时译为“抵当”（但译者认为后者译法更为贴切，因为作为担保的标的物所有权移转于担保债权人；“Pledge 和 Pawn”译为“质”，因为作为担保的标的物的所有权并不移转而只是占有移转于担保债权人；“Hypothecation”译为“抵押”至为精确，因为担保标的物的所有权和实际占有都不移转，而只是给予担保债权人以取得占有的权利。详见剑桥大学出版社 1936 年出版的《Roman Law and Common Law》By Buckland & McNair 一书。上述几种释文，全书亦未予统一。

10. 本词典中有些释文相异，但词义相同，可以通用。例如：“追诉、诉追”、“欺诈、诈欺”、“恢复、回复”、“归还、返还”、“有体、有形”和“法官、推事”等等。对此，全文亦未予统一。

11. 本词典释文包括古汉语等不同释文都尽量列入以为查阅提供方便。例如：“Broker”译为：“经纪人，掮客，居间人，中间人”等等。

12. 加注语法或使用方面的补充性说明。如：[总称]、[用作单]、[B-]表示第一个字母要大写，余类推。

缩 略 语 表

(一) 缩语表:

- | | | |
|-----------------|---------------------------------|---------|
| 1. a..... | adjective. | 形容词 |
| 2. adv..... | adverb. | 副词 |
| 3. n..... | noun. | 名词 |
| 4. vi | intransitive verb. | 不及物动词 |
| 5. vt | transitive verb. | 及物动词 |
| 6. P. R. C..... | the People's Republic of China. | 中华人民共和国 |

- | | |
|--------|-----------------|
| (二)[汉] | 中国法律用语 |
| [英] | 英国法律用语 |
| [美] | 美国法律用语 |
| [法] | 法语和法国法律用语 |
| [拉] | 拉丁语及其法律用语 |
| [日] | 日语、日本法律用语 |
| [泰] | 泰国法律用语 |
| [印] | 印地语、印度法律用语 |
| [伊] | 伊朗法律用语 |
| [苏格兰] | 苏格兰法律用语 |
| [撒克逊] | 撒克逊法律用语 |
| [西、葡] | 西班牙语、葡萄牙语及其法律用语 |
| [德] | 德语及德意志联邦法律用语 |
| [澳] | 澳大利亚法律用语 |
| [意] | 意大利法律用语 |
| [苏] | 苏联法律用语 |
| [波] | 波兰法律用语 |

[芬]	芬兰法律用语
[丹麦]	丹麦语及其法律用语
[瑞典]	瑞典法律用语
[瑞士]	瑞士法律用语
[荷]	荷兰法律用语
[比利时]	比利时法律用语
[爱尔兰]	爱尔兰法律用语
[主英]	主要为英国法律用语
[欧洲]	主要为西欧国家条约法律用语
[北欧]	北欧国家条约法律用语
[南欧]	南欧国家条约法律用语
[经互会]	以苏联为首的国家条约法律用语
[墨]	墨西哥法律用语
[加]	加拿大法律用语
[美洲]	美洲国家条约法律用语
[南美]	南美洲国家条约法律用语
[赞]	赞比亚法律用语
[肯]	肯尼亚法律用语
[以]	以色列法律用语
[犹太]	犹太法律用语
[俚]	法律俚语
[英俚]	英国法律俚语
[美俚]	美国法律俚语
[口]	口语
[贬]	贬义
[喻]	比喻
[罕]	罕用
[美、加]	美国和加拿大
[美、巴]	美国和巴拿马
[英、法]	英国和法国

A

AAA [缩] Agricultural Adjustment Act, American Accounting Association, American Arbitration Association (1) 农业调整法; (2) 美国会计协会; (3) 美国仲裁协会

Ab. = **Abr.** [缩] Abridgment (权利、自由等的)剥夺; 节略, 缩短; 著作的摘要; 法律年报摘要; [复] «英国法律大全»(旧通称)

Acc/, a/c [缩] Account, Account current, current account 往来帐户; 活期存款帐户; 经常帐户; 经常项目; 交互计算; 交互计算书

Acc/s [缩] Account sales 销售清单(委托销售品的)

A.D. [缩] after date 规定日期以后(票据用语); 常量衡(1磅为16盎斯); 重量

A.F.L.C.I.O. [缩] American Federation of Labour and Congress of Industrial Organization 美国劳工联合会—产业工会联合会(略称, “劳联—产联”)

A.I.C.A. [缩] Associate of the Institute of Chartered Accountants [英]特许会计协会会员

Anzus, ANZUS pact [缩] Australia, New Zealand and the United States Pact (Mutual Security Pact) 澳新美安全条约

A.R. [缩] anno regni [拉] 表示特定国王统治的时期或即位后的

年次

ASEAN Declaration 东南亚国家联盟宣言

Atty. [缩] Attorney 律师

Atty. Gen. [缩] Attorney General [英]检察总长; [美]司法部长; 州检察长

A bon droit [拉] 具有充分的理由; 正当; 合理; 公正

A coele ad centrum [拉] 财产所有人的权利范围

A dato [拉] 从该日起

A die confectionis [拉] 从缔约之日起

A fortiori [拉] 更加; 越发; 尤其; 更有理由; 更不容置疑地

“A” mandate [拉] 甲类委任统治地

A mansa et thoro [拉] 夫妇分居; 保留夫妻关系但不共寝食

A pair [拉] 类推

A posse ad esse [拉] 从可能变为事实; 从计划到实现

A posteriori [拉] 由结果追溯至原因; 由事实推论出原理; 凭经验

A prendre (profits à prendre) [法] 采取权(收取他人土地上物产的权利)

A primo ad ultimum [拉] 自始至终

A priori [拉] 自因溯果的(地); 先验的(地); 演绎的(地)

A quo [拉] 开始; 起

A retro [拉] 拖欠; 落后

A Vinculo matrimonii [拉] 离婚; 解除婚姻

A year and a day 满一年; 一整年; 一年和一日(在此期间经过后丧失权利)

Ab abusu ad usum non valet consequentia. [拉] 不正当用途; 不能当作正当用途

Ab agendo [拉] 无行为能力的; 丧失行为能力的; 无处理事务能力的

Ab antiquo [拉] 自古以来; 过去的; 古代的

Ab extra [拉] 从外部; 外来; 额外; 特别; 从前的

Ab extrinseco [拉] 从外部; 外来; 外在

Ab hodierno [拉] 从今日起

Ab inconvenient [拉] 不方便

Ab inconvenienti [拉] 反证; 反证法(证明反面理由不能成立)

Ab initio [拉] 从头开始; 自始; 自行为的发端

Ab initio trespasser [拉] 从头开始违法侵入者; 从头开始违法者

Ab intestato [拉] 无遗嘱继承的(遗产); 未立遗嘱的

Ab intra [拉] 从内部; 自内

Ab invito [拉] 非出于自愿; 不情愿地

Ab irato [拉] 出于一时气愤; 在愤怒之下

Ab limine [拉] 从开始; 自始

Ab origine [拉] 从起源; 从头; 自始

Ab ovo [拉] 从开始; 自始

Ab ovo usque ad mala [拉] 自始至终

Ab urbe condita [拉] 罗马城建立后(罗马城大约在公元前753年建立)

Abactio [拉] 夺取; 盗窃家畜

Abactio factus [拉] 堕胎

Abaction 盗窃家畜

Abactor (abacter) [拉] 盗窃家畜的人; 同时盗窃成群家畜的人

Abacus partus [拉] 堕胎

Abalienandi jus [拉] 让渡权; 让与权

Abalienate 移转权利; 让渡所有权

Abalienation [拉] 让渡; 让与

Abandon *vt.* 抛弃, 遗弃; 放弃; 委付; 保险委付

Abandon act 抛弃行为; 放弃行为; 委付行为(海上保险用语)

Abandoned river-bed 废河床

Abandoned space object 被抛弃的空间物体

Abandoned things 抛弃的动产

Abandonee 受领(或有权领取)被遗弃财物者; 被委付者(海运保险中由保险人委付海损财物全部权利的承保人)

Abandoner 委弃者

Abandonment 委付; 委弃; 遗弃; 放弃; 让与财产或权利

Abandonment notice 委弃通知书

Abandonment of domicile 永久放弃或变更原住所; 住所的变更

Abandonment of husband(or wife) 夫(或妻)把对方遗弃

Abandonment of ships 保险委付(海上保险用语); 弃船

Abandonment of voyage 抛弃航海(海上保险用语)

Abandonment to the secular arm 把罪犯从宗教法院引渡到普通法院

Abandum (abandun, abandonum) 没收物; 扣押物; 遗弃之物

Abase *vt.* 使谦卑, 使降低地位(或身份等); 降低品质; (货币等)变造, 伪造

Abatable nuisance 可减轻损害; 可除去妨碍

Abate *vt.* 废止; 撤销; 使无效; 除去(妨碍等); 停止诉讼

Abatement (刑罚等的) 减轻, 减免; 全部或部分中止支付(如租税); 扣除所得(财政用语); 减税; 免税; 撤销部分或全部索赔

Abatement and exemption from the penalties 刑的减免; 免除刑罚

Abatement of action 中止诉讼(由于当事者死亡或送达的令状不完备而中断或中止诉讼); 推翻诉讼

Abatement of debts 减少债务

- (债务人的全部遗产不够清偿全部债务时,按各债权额比例分配)
- Abdement of freehold** 废除或撤销完全保有的地产(或职位等);土地所有人死后,其继承人开始占有以前,第三人非法占有的土地
- Abatement of legacies** 减少遗赠
- Abatement of nuisance** 自力排除妨碍(即自力排除妨碍物)
- Abatement of penalty** 减刑
- Abatement of penalty by degree on account of voluntary denuciation** 自首减刑
- Abatement of purchase money** 降低买价或定价(因货物有瑕疵买主可请求减价)
- Abatement of tax** 减税
- Abatementum** 非法潜占遗产;废除或撤销完全保有的地产(英国古法用语)
- Abater (abator)** 强占遗产的不动产者;非法占有土地者;诉讼中断原因;除害者;不法占有取得者;被继承人死亡后,在继承人或受遗赠人登记占有前,没有登记权却图谋占有自由保有不动产而损害他们利益的第三者(不动产法用语);推翻、尽灭或摧毁权利妨害的人(私犯法用语);除却妨碍行为的人(侵权行为法用语)
- Abattoir** 屠户
- Abavia** [拉] 高祖母(民法用语)
- Abavus** [拉] 高祖(民法用语)
- Aberration** 失常行为;错误行为;精神失常;神经错乱
- Abbreviatio placitorum** [拉] 英国上级法院诉讼记录摘录集(从理查德一世 1184—1199 年到 1290 年止)
- Abbreviation** 缩写;简略
- Abbuttals (Abutments)** 接壤;地界;土地边界(标明他们所属的或接邻的其他土地,高速公路或地方)
- Abdicated monarch** 退位君主
- Abdicatio** [拉] 让位;辞职
- Abdicatio a tutela** [拉] 免除监护
- Abdicatio hereditas** [拉] 拒绝继承
- Abdicatio juris** [拉] 放弃权利
- Abdication** 国王的让位或退位;逊位;放弃(职位权利等);废嫡;放弃在位特权
- Abdicator** 弃权者;罢免者;退位者
- Abduct vt.** 诱拐;劫持
- Abductio** [拉] 诱拐;劫持;取消
- Abduction** 劫持;诱拐;诱拐犯;拐带罪
- aberratio** [拉] 错误
- Aberratio criminis** [拉] 客体的错误(犯罪的)
- Aberratio ictus** [拉] 打击的错误(方法错误)
- Abesse** [拉] 不在;缺席(指离开原来的所在地)
- Abet vt.** 教唆;煽动犯罪;帮助犯罪
- Abetment** 教唆犯罪;帮助犯罪;煽动犯罪
- Abetter (Abettor)** 教唆犯;帮助犯;煽动犯
- Abeyance** 无主;所有人不存在;(不动产)所有人未定;不实施;搁置;中止
- Abeyant** 无主的;所有人未定的
- Abide by** 遵守;履行
- Abide by the law** 守法;遵守法律
- Abiding place** 住所;所在地
- Abigeatus** [拉] 盗窃家畜
- Abigeus** [拉] 家畜盗窃犯
- Ability** 能力;才干;才能
- Ability theory** 能力说(财政用语)
- Ability to pay** 给付能力;支付能力
- Ability to receive** 受领能力(财政用语)

Abjudicatio 褫夺财产权(依法判决剥夺财产)(英国古法用语)

Abjuration 宣誓放弃(指国籍或某些权利或特权)

Abjuration of the realm 不回国的誓约(英国古法用语)

Abjure *vt.* 宣誓放弃

Ablative fact 根据法律,取消权利的事实

Able 有法定资格的;有能力的

Able seaman 一等商船水手

Abnegate *vt.* 放弃(权利等)

Abnegation 否认;拒绝

Abnormal person 反常者

Abnormality of mind 神经失常

Abode 住所;居所;居住地;寄居;寄寓

Abogado [西] 律师;法律顾问

Abolish *vt.* 废除(法律、合同等);取消;撤回;撤销(决议等)

Abolishable 可废除的

Abolisher 废除者;撤销者

Abolishment and establishment 废置

Abolitio [拉] 废止

Abolitio criminis [拉] 免诉(免除追诉)

Abolitio infamiae [拉] 恢复名誉

Abolitio restitutio famiae [拉] 恢复名誉

Abolition (法律、习惯、制度等的)废止,废除;(美国的)废除黑奴制度

Abolitionism 废奴主义;废除主义;废奴主义者

Abolitionist 废除主义者;主张废除死刑者

Abominable crime 鸡奸;兽奸(罪)

Aboriginal 土著居民

Aboriginal title [美] 原始所有权(指印第安人排他性的继续占用)

Aborigines 土著

Abort *vt.* 流产;早产;使早产;夭折

Aborticide 堕胎罪,堕胎;流产

Abortion (miscarriage) 堕胎;流产;堕胎罪

Abortivum [拉] 堕胎药

Abortum [拉] 流产

Abortus [拉] 流产;堕胎;夭折

Abortus procuratio [拉] 故意堕胎

Above-cited 前引

Above-mentioned 上述(的)

Above-named 上文所提

Abrasion 磨损;皮外损伤

Abridge *vt.* 减小;减少;使缩小;使缩短

Abridgment (权利、自由等的)剥夺;节略,缩短;著作的摘要;法律年报摘要;[复]《英国法律大全》(旧通称)

Abridgment of damages 损害赔偿额的减缩(法院对某些案件具有减额赔偿的权利)

Abrogate *vt.* 撤销;取消;废止;废除(法令、条约、习惯等)

Abrogation 废除;取消

Abscond *vt.* (为躲避诉讼、债务等而)潜逃;失踪;逃亡;隐藏

Abscondence 逃亡;失踪

Absconding debtor 在逃债务人;躲避债务的人

Absence 缺席;失踪;不在;不到庭

Absence of consular relations 无领事关系

Absence of diplomatic relations 无外交关系

Absence of nationality 无国籍状态

Absence without reasonable excuse 无合理原因擅离职守

Absens haeres non erit. [拉] 不在场者不得为继承人

Absens reo (Abs. re.) [拉] 被告不在;被告未到庭

Absent 不在;缺席;不到庭

Absent nationality 无国籍

Absent person 不在者;失踪者;
缺席者

Absente [拉] 缺席;不到庭

Absente reo [拉] 被告缺席

Absentee 不在者;失踪者;缺席者

Absentee ballot 缺席选举人票
(指缺席者预先交给选举机构的票);缺席投票

Absentee voting 缺席投票

Absenteeism 旷工(行为)

Absentia [拉] 不在任;缺席

Absentia causalis [拉] 偶然的
不在

Absentia extraordinaria [拉]
异常的缺席

Absentia ficta [拉] 假装的不在

Absentia laudabilis [拉] 有理由
不在;有理由缺席

Absentia malitiosa [拉] 恶意的
缺席

Absentia necessaria [拉] 必然
的不在;必然的缺席

Absentia ordinaria [拉] 通常
的不在

Absentia reipublicae causa
[拉]职务上的不在

Absentia voluntia [拉] 任意的
缺席;任意的不在

**Absoluta sententia expositore
non indiget** [拉] 文字意义简
明无须解释

Absolute 无条件的;绝对的;完全
的;专制的;独裁的

Absolute acceptance 无条件承
兑

Absolute amnesty 无条件大赦

Absolute bill (of sale) 动产绝
对让与证书

Absolute book 承兑支票登记帐
(簿记用语)

Absolute command 确定权

Absolute continuity 绝对连续
性

Absolute contraband 绝对的战
时禁制品;绝对禁制品

Absolute conveyance 无条件的
权利或财产的让与

Absolute decree 绝对判决

Absolute defence 绝对辩护理由

Absolute delivery 完全交付(指
写好证书的同时交给对方使其立
即生效的交付)

Absolute disability 绝对无资
格;绝对无行为能力

Absolute discharge 完全撤销
(法院的命令);无条件释放

Absolute divorce 绝对的离婚,
完全离婚(指依法完全解除夫妻
关系)

Absolute equity 绝对衡平法

Absolute estate 完全土地财产
权;绝对的不动产物产

Absolute immunity 绝对豁免

Absolute impediment 绝对的
结婚无效条件

Absolute international right
国际绝对权

Absolute invalidity 绝对无效

Absolute law 绝对法

Absolute liability 绝对责任;绝
对赔偿责任;无过失责任(指对于
无故意或过失而造成的损害负有
的责任)

Absolute majority 绝对多数

Absolute military security 绝
对的军事安全

Absolute monarchy 专制君主
政体;专制君主国

Absolute neutrality 绝对中立

Absolute nullity 绝对无效

Absolute obligation 绝对债务

Absolute order 绝对的决定;立
即完全生效的决定

Absolute ownership 绝对所有;
绝对所有权

Absolute payment 绝对的支付
款项(完全按债务支付)

Absolute poverty line 绝对贫
困线

Absolute power 绝对权;不受
法律支配的权利

Absolute privilege 绝对特权
Absolute promise 无条件承诺
Absolute property 绝对的所有权
Absolute proximity 绝对接近
Absolute responsibility 绝对责任
Absolute rights 绝对权利
Absolute sovereignty 绝对主权
Absolute title 绝对的不动产所有权
Absolute total loss 绝对全损(海险用语)
Absolute veto 绝对否决权; 绝对不认可权(统治者的)
Absolutio [拉] 无罪判决; 宣判无罪; 赦免; 免除
Absolutio ab actione [拉] 驳回请求
Absolutio ab instantia [拉] 驳回诉讼
Absolution (罪、惩罚、责任的) 免除; 解除责任; 赦免; 无罪; 无罪的宣告
Absolutiora indicia [拉] 无罪判决
Absolutism 专制政治; 专制主义
Absolutist 专制主义者; 专制政治论者; 绝对论者
Absolutoria sententia [拉] 无罪判决
Absolutorium [拉] 无罪的宣判
Absolve *vt.* 宣告无罪; 赦免; 解除
Absorbed exposure 吸收危险(火险用语)
Absorbing state 吞并国
Absorption 合并; 吸收
Absque hoc [拉] 没有
Absque ulla conditione [拉] 无条件的(地)
Abstain *vt.* 弃权 (from)
Abstain from voting 弃权; 不投票
Abstainer 不投票的人
Abstaining 弃权
Abstention 弃权; 克制; 回避

Abstention from voting (Abstention from vote) 弃权; 不投票
Abstract *vt.* 摘要; 提取; 抽取(银行基金等); 转移; 分离
Abstract concurrence of several offences 抽象数罪并发
Abstract jurisprudence 纯粹法学
Abstract of invoice (Abstract invoice) 装货清单摘要; 略式装货单
Abstract of record 诉状摘要; 公判录概要; 案情摘要
Abstract of title 所有权证书摘要; 产权说明书
Abstraction of electricity 盗用电量
Abundans cautela non nocet [拉] 尽量小心, 总不会错
Abuse *vt. & n.* 滥用; 妄用; 弊端; 凌辱; 辱骂; 恶习
Abuse of asylum 庇护所的滥用
Abuse of authority 滥用权利
Abuse of competence 滥用职权
Abuse of discretion 处理权的滥用; 自由斟酌的滥用
Abuse of distress 扣押物的滥用(使用扣押中的动产或牲畜)
Abuse of flag 滥用旗帜
Abuse of flag of truce 滥用休战旗
Abuse of immunity 滥用豁免(权)
Abuse of justice 滥用司法
Abuse of neutrality 滥用中立
Abuse of power 滥用权力
Abuse of privileges 滥用特权
Abuse of process 滥用诉讼程序; 滥诉
Abuse of rights 滥用权力; 滥用权利; 权利的滥用
Abuse of the Air 滥用空间
Abusing children 奸淫少女罪

Abut (Abutting) 邻接;毗连;紧靠

Abutals 接壤;地界;(邻接土地的)边界线

Abutter 邻接边界的房地产所有人

Abutting owner 邻接公共街道的土地所有人

Abyssal floor 深海底

Abyssal ocean floor 深洋底

Abyssal plain 深海平原;海盆

Abyssal sediment 深海沉积物

Abyssus abyssum invocat.

[拉] 一错再错;一误再误

Ac etiam [拉] 以及

Academic freedom 学术自由

Academic qualification 学历;学业资格

Academic registrar 教务长

Accedas ad curiam [拉] 准许上诉令状

Accede vi. 答应;同意(to);就任(to);加入(to);继承(to)

Accede to a treaty 加入条约

Acceding party 加入一方

Acceding state 加入国

Accelerated depreciation 加速折旧;增重折旧

Acceleration 缩短期待权的期待期间;较预期早就到的财产权益

Acceleration clause 在信托典当、期票、债券、地契或其他信用协议的条款中规定贷款人可根据契约到期拆款

Accipilatio [拉] 免除债务契约

Accept ut. & vi. I. 接受,领受;承认,认可,承诺 II. 同意,承认;认付,承兑(票据等)

Accept a bill of exchange 承兑汇票

Accept bail 准予保释

Accept for honour 参加承兑

accept service (律师为被告)接受诉讼文书的送达

Accepta [拉] 收入

Accepta et data [拉] 收支;收

入及支出

Acceptance 承诺,同意;接受,承受;承兑

Acceptance book 承兑票据登记簿

Acceptance by intervention 参加承兑

Acceptance clause 接受条款

Acceptance council 承兑票据联盟

Acceptance for honour 参加承兑

Acceptance for honour supra protest 拒绝证书作成后参加承兑

Acceptance formula clause 接受公式条款

Acceptance in blank 承兑空白汇票

Acceptance of abandonment 委付承认

Acceptance of appointment 应聘书

Acceptance of bill 承兑汇票

Acceptance of bill of exchange 汇票的承兑

Acceptance of goods 赃物购买

Acceptance of offer 要约的承诺

Acceptance of service (律师为被告)接受诉讼文书的送达;接受送达

Acceptance of succession 继承的承认;接受继承

Acceptance register 验收登记簿;承兑票据登记簿

Acceptance simpliciter 单纯接受;无限制的接受

Acceptance under reserve 附保留接受

Acceptatio [拉] 承兑(票据等);承诺;受领

Acceptatio cambii [拉] 汇票的承兑

Acceptatio donationis [拉] 接受赠与

Acceptatio juramenti [拉] 提出进行被要求的宣誓
Acceptator (Acceptater) 受领人; 收领人; (票据的) 承兑人
Accepted 已承兑的
Accepted meaning 公认的意义
Accepted standard of civilisation 公认的文明标准
Accepti codex [拉] 收入簿
Acceptilatio [拉] 免除(债务)
Acceptio [拉] 收领; 承诺; 承认
Acceptor 受领人; 承诺人; (票据的) 承兑人
Acceptor supra protest [拉] 参加承兑(票据的) 人
Accepum [拉] 收入
Access 通路; 夫妇交合机会; 探视儿女权; 接触(病) 发作
Access into space 进入空间
Access to court 进入法院; 诉诸法院的权利
Access to the sea 通往海洋; 出入海洋
Accessory penalty 从刑
Accessio [拉] 附加物; 附属物; 加入; 添附; 附随
Accessio artificialis [拉] 人为的添附
Accessio credit principali [拉] 从物属于主物的所有人; 从物归属主物
Accessio mixta [拉] 混合的添附
Accessio naturalis [拉] 自然的添附
Accessio possessionis [拉] 前占有人占有期间的并算; 财产的添附; 财产的增加
Accession 财产的添附; 权利的取得; 财产的继承; 条约的加入; 领土的添附; 就职
Accession ad hoc 特别加入
Accession clause 加入条款
Accession of property 财产的添附; 财产的自然孳息
Accession of sovereign 王位继

承

Accession of territory 领土添附
Accession record 信托受理簿
Accession to a treaty 条约的加入(国际法用语)
Accession to an estate 财产的继承
Accession to the throne 登基; 即位
Accessions and Adhesions 加入
Accessoriales [拉] 从物
Accessorius sequitur naturam sui principalis [拉] 从犯的罪不能比主犯重
Accessory (Accessary) 从犯; 帮凶; 附属物; 附件; 零件
Accessory action 附带诉讼
Accessory after the fact 事后从犯
Accessory article 附条; 附属性条款
Accessory before the fact 事前从犯
Accessory belligerent 辅助交战; 辅助交战国
Accessory claim 附属性求偿
Accessory contract 保证契约; 附属契约
Accessory during the fact 在场从犯(指犯罪时在场没有参加作案, 但也没有在其能力范围内协助阻止发生犯罪者)
Accessory law 附属法律
Accessory obligation 附带义务; 附带债务
Accessory punishment 附加刑
Accessory rights 从权利
Accessory trust 附带信托
Accidens [拉] 偶然事故; 事变
Accident 事故; 偶然事故; 灾害事故; 意外事故; 偶然的事; 在英国衡平法上因原告的过失而引起的事件和损失

Accident and disability clause

人寿保险附加伤害残废保险条款

Accident benefit 伤害事故补助金**Accident death** 意外死亡**Accident death insurance** 意外死亡保险**Accident fire** 失火**Accident frequency rate** 灾害事故发生率(劳动者的)**Accident injury** 意外伤害**Accident insurance** 伤害保险; 灾害保险; 意外保险**Accident medical reimbursement insurance** 意外医药费保险**Accident severity rate** 灾害事故轻重率(在工厂劳动的)**Accidental death** 意外的死亡; 因灾害事故死亡**Accidental force** 不可抗力**Accidental homicide** 意外杀人**Accidental income** 偶然所得**Accidental injury** 偶然的伤害**Accidentalia** [拉] 偶然性; 偶素**Accidentalia negotii** [拉] 偶然性; 偶素**Accidentia** [拉] 偶然因素**Accommodated party** 被通融者**Accommodation** 收容; 房舍; 贷款; 便利; 适应; 通融**Accommodation bill** 通融汇票; 通融票据**Accommodation endorser** 通融汇票背书人**Accommodation indorsement** 通融背书**Accommodation lands** 适用土地; 房屋租用地; 方便地(以改良邻近土地为目的而购入的土地, 一部分做为修建房屋用, 其他部分做为增加地租用)**Accommodation paper** 通融票据**Accommodation party** 签署通

融票据的当事者

Accommodator 调解人; 贷款人**Accomplice** 同谋; 同谋犯; 同案犯; 共犯**Accomplice Liability** 从犯刑事责任**Accomplices under Duress shall go unpunished** 胁从不问**Accomplicity** 共犯; 共谋**Accomplished fact** 既成事实**Accomplishment** 实现; 完成**Accord** *vi. & n. I.* 和解; 调停; 一致; 同意; 赞成; *II.* 国际协定; 协议; 媾和**Accord and satisfaction** 代物清偿; 和解和清偿; 合意解决**Account** 详细报告; 清册; 帐目; 帐户; 理由; 叙述**Account balance** 帐户结余**Account day** 定期清算日; 结算日**Account duty** (对)受遗赠人和人寿保险金领取人所课的税金(现在遗产税的一种)**Account of executor** 遗产清册; 遗嘱执行人的帐目**Account of purchases** 购买结算书**Account of sales** 销售货物帐**Account payable** 应负帐**Account purchases** 赊购; 赊买**Account receivable** 应收帐**Account rendered** 结欠清单; 事先提出的结算清单**Account settled** 已结清的帐; 决算承认书**Account stated** 已结的帐; 金钱债物的承认**Accountable receipt** 负有作出计算义务的金钱收据**Accountancy** 会计学**Accountant** 会计; 会计师; 查帐员; 主计(军事用语)**Accountant and controller general** 会计及事务管理主任

Accountant general 会计主任;
掌管最高法院诉讼费用和保证金
等的收纳主任

Accountant general of the navy 海军检查总监; 海军主计

Accountant officer 主计长, 主
计官(军事用语)

Accountant to the crown 政府
会计员; 代表国家收取金钱人员

Accounting 会计学; 借贷对照表;
清算帐目; 帐务

Accounting and Auditing Act
[美] 会计和审计法(1956 年)

Accounting department 会计
部

Accounting law 会计法

Accounting law of imperial railway [英] 帝国铁路会计法

Accounting method 计算法

Accounting official 出纳官员

Accounting Principles Board
[美] 会计原则委员会

Accounts and inquiries 法院
指令在内庭查询帐目

Accounts of operation 作业会
计

Accounts section (Accounts department) 会计科

Accouple 结合; 结婚

Accredit vt. & n. I. 委任; 任命
(大使等); 相信; 认可; II. 外交
使节的委任状

Accreditation 外交使节的任命

Accredited 认可的(人); 采纳的
(意见)

Accredited agent 委任代表

Accredited diplomat 委任的外
交官

Accredited diplomatic representative 委任的外交代表

Accrediting head of state 委任
的国家元首

Accrediting of negotiators 派
遣谈判人员

Accredition 委任

Accretion (海岸土地等的) 逐渐

增加, 添附; 财产的自然增加

Accrue vi. (利息等) 增殖; 增加;
附加

Accrued alimony 到期而未付的
赡养费

Accrued assets 增殖的财产

Accrued compensation 应计补
偿

Accrued depreciation 应计折旧

Accrued dividend 应计股息; 应
付的红利

Accrued expense 应付费用

Accrued income 应计收入

Accrued interest 应计利息

Accrued liability 应计债务

Accumulated surplus 累积盈余

Accumulated value 积累价值

Accumulation 累积收益; 累积财
产

Accumulation of funds 资金
积累

Accumulative judgment 累积
判罚

Accumulative liabilities 累积
负债

Accumulative sentence 多数
定罪处刑判决

Accusal (Accusation) 告诉; 告
发; 诉追

Accusare nemo se debet. [拉]
谁都不须控告自己

Accusatio [拉] 告诉; 告发; 弹劾

Accusatio contumaciae [拉]
抗拒官吏的诉讼

Accusatio suspecti [拉] 对监
护人管理财产疏忽的诉讼

Accusation 告诉; 告发; 诉追

Accusational procedure 告诉
程序; 告发程序; 诉追程序

Accusator 刑事告诉人, 刑事告发
人; 刑事诉追人

**accusatorial procedure (Ac-
cusational procedure)** 告诉
程序; 告发程序; 诉追程序

Accusatory instrument 刑事起
诉文书